Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielkością swego majestatu powalasz powstających przeciw Tobie, posyłasz swój gniew – pożera jak plewę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielkość Twojego majestatu zwala powstających przeciw Tobie! Posyłasz swój gniew, on ich pożera jak słomę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w wielkości twego majestatu powaliłeś swoich przeciwników. Zesłałeś swój gniew, który pożarł ich jak słomę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w wielkości Majestatu twego podwróciłeś przeciwniki twoje; puściłeś gniew twój, który je pożarł jako słomę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a w wielkości chwały twojej złożyłeś przeciwniki twoje, spuściłeś gniew twój, który je pożarł jako słomę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pełen potęgi zniszczyłeś przeciwników Twoich, Twój gniew im okazałeś, a spalił ich jak słomę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pełnią swego majestatu powalasz przeciwników swoich, Zsyłasz swój gniew, który ich pożera jak słomę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pełnią swej potęgi niszczysz nieprzyjaciół swoich, zsyłasz swój gniew, który pochłania ich jak plewy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ogromem Twej chwały powaliłeś wroga. Poraziłeś ich swoim gniewem, spłonęli jak plewy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W pełni swej mocy niszczysz nieprzyjaciół,Gdy gniewem wybuchasz, on jak plewy ich trawi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wielkim Twoim majestatem zniszczysz powstającego przeciw Twojemu [ludowi], gdy poślesz Swój gniew, pożre ich jak słomę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і величчю твоєї слави Ти розгромив противників. Ти післав твій гнів, і він їх пожер, як тростину, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielkością Twojego majestatu kruszysz Twych przeciwników; wywierasz Twój gniew, więc pożera ich jakby źdźbło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w obfitości swego dostojeństwa potrafisz powalić tych, którzy powstają przeciwko tobie; posyłasz swój płonący gniew, on ich pożera jak ścierń. |